

Esquema de distribución  
Planta tipo.

Superficie construida total  
46 303 m<sup>2</sup> incluyendo  
patio y terraza

preservación de estructura  
planta baja

para: zonificación  
circulación  
orientación  
dimensiones

Observaciones  
críticas

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31
- 32
- 33
- 34
- 35
- 36
- 37
- 38
- 39
- 40
- 41
- 42
- 43
- 44
- 45
- 46
- 47
- 48
- 49
- 50
- 51
- 52
- 53
- 54
- 55
- 56
- 57
- 58
- 59
- 60
- 61
- 62
- 63
- 64
- 65
- 66
- 67
- 68
- 69
- 70
- 71
- 72
- 73
- 74
- 75
- 76
- 77
- 78
- 79
- 80
- 81
- 82
- 83
- 84
- 85
- 86
- 87
- 88
- 89
- 90
- 91
- 92
- 93
- 94
- 95
- 96
- 97
- 98
- 99
- 100

Material 12 S



**Aproximación histórica al dibujo  
de arquitectura en España en el siglo XX**  
Historical approximation to the  
drawing architecture in Spain in the 20th century

**FRANCISCO MITJANS**

*Miguel Ángel Alcalde Sebastián, Félix Solaguren-Beascoa De Corral*



## **“EL SERVICIO TIENDE LA ROPA Y CANTA”. LOS PLANOS DE FRANCISCO MITJANS: LOS PERSONAJES Y LAS NOTAS AL MARGEN**

## **“THE MAID HANGS OUT THE WASHING AND SINGS”. FRANCISCO MITJANS’S PLANS: PERSONS AND NOTES ON THE MARGIN**

*Miguel Ángel Alcalde Sebastián, Félix Solaguren-Beascoa De Corral*

doi: 10.4995/ega.2018.10858

El particular grafismo que Francesc Mitjans utilizó en sus planos, sobre todo en lo que a edificación residencial se refiere, y en particular las ilustraciones y anotaciones al margen de los mismos, nos acercan a la personalidad y profesionalidad de este arquitecto, que logró ir más allá de la presión especulativa y capitalista de la arquitectura residencial de su tiempo para lograr ejemplos de obra construida de sobresaliente calidad que aún hoy alcanzan el raro privilegio de poder llamarse “casas” en lugar de “edificios de vivienda”.

**PALABRAS CLAVE:** MITJANS. NOTAS AL MARGEN. GRAFISMO. VIVIENDA

*The graphism that Francesc Mitjans used in his drawings, especially in regard to residential buildings, and particularly the illustrations and annotations on the margin of them, bring us closer to the personality and professionalism of this architect, who managed to go beyond the speculative and capitalist pressure of the residential architecture of its time to achieve examples of buildings of outstanding quality that even today reach the rare privilege of being called “houses” instead of “residential buildings”.*

**KEYWORDS:** MITJANS. MARGINAL NOTES. GRAPHISM. HOUSE





La frase “el servicio tiende la ropa y canta” está escrita en el plano de la planta tipo del primer edificio de vivienda plurifamiliar realizado por Francisco Mitjans en 1941. Fue su primer proyecto importante ya que anteriormente había realizado una serie de reformas para familiares y conocidos y, siendo estudiante y socio-estudiante del GATCPAC, una casa de estilo racionalista en la localidad de Sitges durante los años treinta.

El edificio de 1941 era un encargo de su amigo de infancia Francisco Oller.

El solar de actuación nace de la segregación del terreno de “la casa familiar de veraneo” situada en la esquina de la actual Vía Augusta y la calle Amigó de Barcelona, a escasos 3 Km. de la actual plaza Catalunya.

La primera acción fue dividir la parcela en dos: en la parte superior se mantendrá el chalet y en la inferior se levantará la nueva construcción.

El resultado definitivo del proyecto se convertirá en un referente que representará una muy seria alternativa a la tradicional vivienda del Ensanche barcelonés.

El Ensanche Cerdá de la capital catalana evolucionó de un proyecto idílico inicial a una realidad especulativa que encontró en la gran explanada un lugar idóneo para que el capital ganara la “batalla”. El Ensanche se fue densificando hasta que la manzana fue colmatada en su totalidad.

Inicialmente los proyectos tendrían una voluntad relajada en la ocupación del terreno liberando zonas y espacios. Posteriormente el imparable crecimiento iría construyendo la nueva ciudad. El parcelario iría subdividiendo el territorio

y los solares se saturarían prácticamente en su totalidad. Ello generaría proyectos de una tipología característica que se puede resumir en la formalización de plantas estrechas y alargadas con fachadas, una anterior y otra posterior, que daban a la calle y al interior de manzana respectivamente.

Sintetizando, estas connotaciones repercuten en la planta de los proyectos que recurren a un largo pasillo que se convierte en la pieza clave en su distribución y composición (Fig. 1).

La estructura se resuelve mediante paredes de carga de medio pie de ladrillo trabadas perpendicularmente y en armonía con una serie de pequeños patios que facilitan la ventilación e iluminación de las piezas interiores.

La planta baja se apea mediante pilares de fundición y vigas metálicas con lo cual se consiguen amplios locales comerciales

Por lo general la fachada es simétrica, con una entrada centrada y un vestíbulo o portería que conduce a un núcleo de comunicación vertical que habitualmente queda también centrado y da acceso a dos viviendas por rellano.

Este es el referente de Mitjans y que la clientela burguesa seguía reclamando.

Pero la gran apuesta de ese primer encargo, el de la calle Amigó, es la de no ocupar la parcela edificable en su totalidad renunciando a la alineación a la calle que le permitía la normativa.

A pesar de que la tipología estructural sea la misma que la del Ensanche, de que se repitan las dos viviendas por rellano y de que coloque el núcleo de comunicación en el centro de la planta, el hecho de separarse seis metros de la alineación

This very sentence “The maid hangs out the washing and sings” is written on the plans of the first multifamily block designed by Francisco Mitjans in 1941. This was his first important assignment, since previously he had only carried out a series of renovations for family and friends and, as a student and student-member of GATCPAC, a rationalist style house in Sitges during the thirties.

The commission for the 1941 building was given to him by his childhood friend, Francisco Oller. The plot became available after dividing up the land around the family's summer house on the corner of the Vía Augusta and the Calle Amigó de Barcelona, scarcely 3 km away from the present-day Plaza de Catalunya.

The first action was to divide the plot into two, keeping the original villa on the upper part and building the new house on the lower.

The definitive result of the project was to become a reference that represented a serious alternative to the traditional type of dwelling house in the Ensanche district of Barcelona.

The Ensanche Cerdó in the Catalanian capital evolved from an idyllic initial project into a speculative reality that found in this great esplanade the ideal site for the capital to win the “battle”, and the Ensanche became more and more densely populated until it became completely saturated.

The initial projects had a initially relatively little impact on the place, liberating zones and spaces, but later the unstoppable impetus for growth would cover the whole city. Different lots would be divided up until there was no further room for more buildings, and generated a uniform type of building typically consisting of long narrow houses with the front facing the street and the back giving onto the interior of the block.

In short, these connotations influenced the plans of the projects, which resorted to a long passage that became a key part of the layout and composition (Fig. 1).

The structure was designed with six-inch-thick load-bearing brick walls that harmonised with a series of small patios





that provided air and light to the interiors. The ground floor contained cast-iron pillars and girders to accommodate large commercial premises.

In general, the fronts were symmetrical with a central entrance and hall or concierge's desk that led to a central flight of stairs that gave access to two apartments on each landing.

This description was both Mitjan's reference and the one which the middle class clients insisted on getting.

But the daring tactic of this first commission on the Calle Amigó was the decision not to use all the permitted building space and keeping the front of the house from touching the street, as was allowed by the regulations at that time.

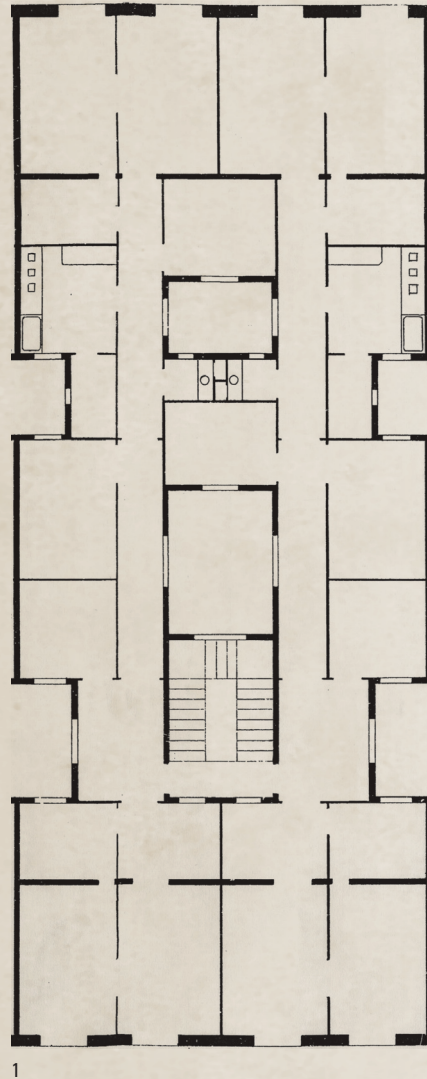
Although the type of structure was typical of the Ensanche, two apartments per floor and the stairs in the centre of the building, the fact of leaving six metres between the façade and the street gave the buildings less depth, and so the small ventilation wells almost completely disappeared from these buildings.

However, if we look at the ground floor of the building on the Calle Amigó, we notice that the protocol of the entrance is also different, not being in the centre, since now allowance must be made for automobiles 1, a different system is required. The presence of a shop on the ground floor was also discarded and it now became another household.

These conditions were solved by means of an interesting method: a mixed bag of pedestrians and vehicles divided the ground floor in two throughout its length, with a smaller apartment on the left and the porter's lodge or a larger apartment on the right. This tactic also gave easy access to the building's centre of gravity, since here was placed the communications nucleus, including stairs and lift, to the upper floors (Fig. 2).

The building plan (Fig. 3) contained two apartments per floor, in one of which the measurements were written and the other contained ideas for furniture and for how the "house" could be used, as if in a manual. The latter was to be his own "house" 2, where he would live for sixty

1. Piso C/Mallorca, 253, Barcelona, Josep Vilaseca, 1891  
2. C/ Amigó, 76, Barcelona, Francisco Mitjans, Planta Baja, 1941



de fachada hace que las viviendas tengan menor profundidad y por lo tanto consigue que los pequeños patios de ventilación del Ensanche desaparezcan casi en su totalidad.

Pero si atendemos a la planta baja del edificio de la calle Amigó, recabamos en que el protocolo de entrada también es diferente ya que al no estar centrado, al incorporar al coche 1 en el programa, se exige un ceremonial diferente. También se descarta el comercio en planta baja y se apuesta en su uso como vivienda.

1. Flat C/Mallorca, 253, Barcelona, Josep Vilaseca, 1891  
2. C/ Amigó, 76, Barcelona, Francisco Mitjans, Ground Floor, 1941

Estas premisas se resuelven mediante un interesante recorrido: una vía mixta, peatonal y rodada, divide esta planta baja en dos atravesándola enteramente. Ello provoca que quede una vivienda menor a la izquierda, y la portería y otra mayor a la derecha. También esta táctica le permite llegar al centro de gravedad del edificio de una manera relajada pues es donde se sitúa el núcleo de comunicación, escalera y ascensores, que llevan a las plantas superiores (Fig. 2).

La Planta Tipo (Fig. 3) consta de dos viviendas simétricas porrellano. En una se dibujan las cotas y medidas mientras que en la otra se propone su amueblamiento, el cómo se ha de utilizar la "casa". Todo un manual. Esta segunda sería su "casa" 2, donde él vivió alrededor de sesenta años y así fue cómo él la utilizó.

Mitjans distingue claramente entre vivienda y "casa" del mismo modo que nosotros diferenciamos entre "vivir" y "habitar", y donde, incluso, podríamos establecer una escala con sus distintos gradientes. Quizá a ello se le denomine confort.

La primera lección de este proyecto de Mitjans es que tiene la suficiente habilidad como para utilizar piezas o estancias de tamaño similar y a los que otorga usos específicos pero intercambiables: el recibidor puede convertirse en estar y el estar en comedor, y el comedor en un dormitorio por ejemplo.

La composición de la planta introduce esa combinatoria en cascada diagonal: introduce una alternativa sólida a la clásica linealidad de la vivienda del Ensanche impuesto por el pasillo-distribuidor que aquí desaparece en su totalidad. El dinamismo oblicuo contamina los usos.









pacio Mitjans esperaba a su mujer para ir al cine o al teatro mientras ella se acababa de arreglar.

Esta dosis de ironía no es habitual y mucho menos en un plano de Arquitectura; todo ha de ser conveniente y por ello la ironía muchas veces incomoda pues la realidad es tozuda y precisa.

Y revisando el resto de la planta reconocemos la frase que da título a este texto en el patio de servicio, junto a la cocina, junto al único patio interior, allí donde se tiende la ropa. Muchos nos imaginamos al servicio con uniforme encañonado, alegre, sacudiendo el mantel y cantando.



3. C/ Amigó, 76, Barcelona, Francisco Mitjans, Planta Tipo, 1941  
4. Anteproyecto de casa para guardar una barca, 1948

3. C/ Amigó, 76, Barcelona, Francisco Mitjans, Floor Plan, 1941  
4. Draft project of house to store a boat, 1948

Parafraseando a John Berger, frente a este bello plano nos damos cuenta que el dibujo posee el tiempo.

La amistad con Francisco Oller duró toda la vida.

En 1947 Mitjans también proyecta una casa de verano en la Cala Llorell de Tossa de Mar. La vivienda iría complementada por una serie de construcciones anexas: un pozo, la casa del portero, un ámbito de hogar junto al fuego y, por

último, un proyecto no realizado: una construcción para guardar una barca (Fig. 4).

Este último proyecto, el de la pequeña construcción, está recogido en el documento 2 del expediente y la carátula define el objetivo del mismo: "Anteproyecto de casa para guardar una barca" 3. Cabe resaltar que Mitjans vuelve a utilizar la palabra "casa" y no la de almacén o vivienda, es la "casa" de la barca.

contaminates use. The corners are occupied; that is where activities are carried out and where life appears.

The furniture is the same as always, English-style dining-room, sideboard or cupboards; we must not forget that we are going back to the early 1940s.

Curiously, Mitjans not only draws them, but also describes them and puts the objects and their purpose down on the plans:

"cleaning cupboard", "table on wheels", etc. But that is not enough, he also specifies the use to be made of the rooms: "parents' bedroom", or "waiting room". More than likely Mitjans used to sit on the sofa in this room to wait for his wife to get ready before going to the cinema or theatre.

This dose of irony is by no means usual, not to mention on an architect's plans; everything has to be useful, so that irony is often uncomfortable, since reality is persistent and precise.

And on another part of the plans we find the sentence used in the title of this article, in the laundry yard, beside the kitchen and the only interior patio, where the washing was hung up to dry. We can all imagine the maid in her uniform happily singing while she pegs a tablecloth on the line. Paraphrasing John Berger, looking at this beautiful plan we realize that the drawing is in possession of time.

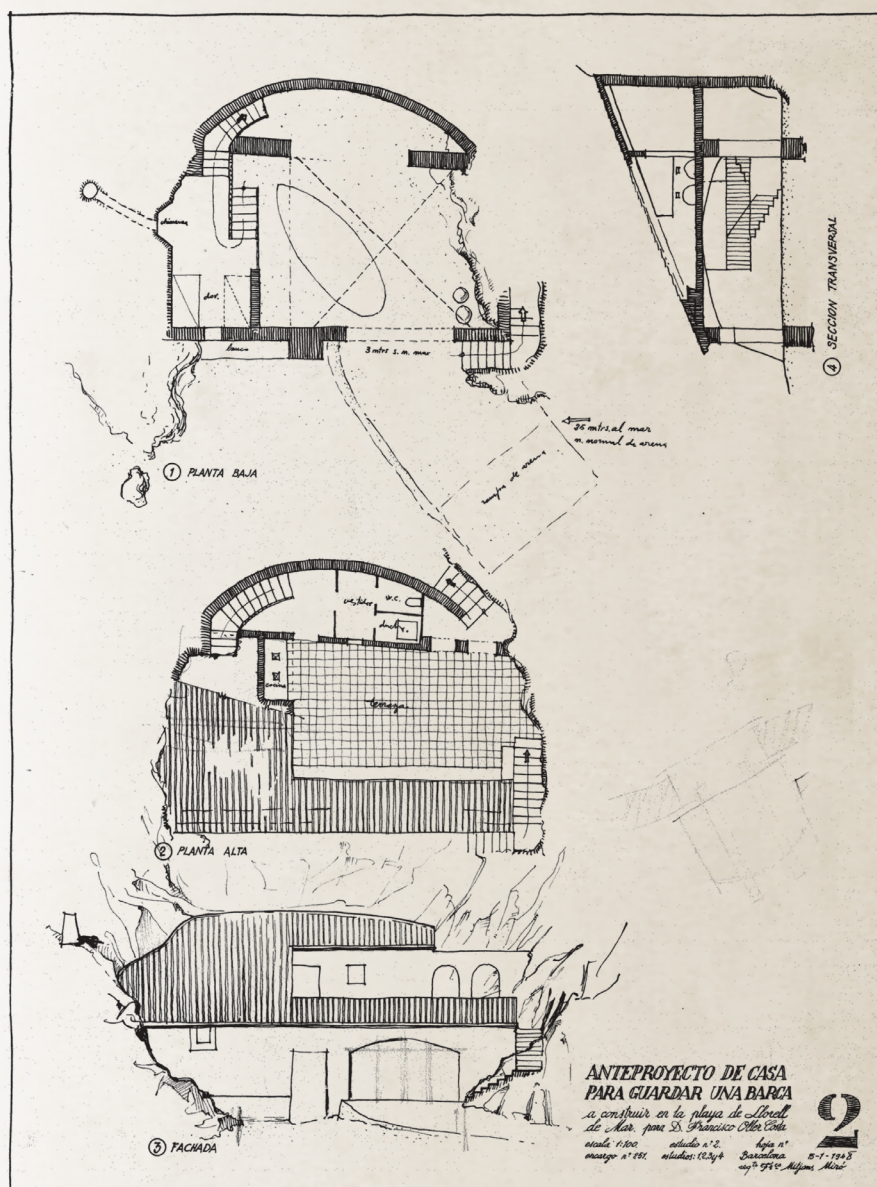
His friendship with Francisco Oller lasted all his life.

In 1947 Mitjans also designed a summer house in Cala Llorell in Tossa de Mar which had a number of annexes: a well, a house for the caretaker, a cosy room with a fireplace, and finally an unrealized project for a boat shelter (Fig. 4).

The latter project for a small boatshed is contained in Document nº 2 in the file and its purpose is defined on the cover: "Draft of a project of a house for a boat" 3. It should be noted that Mitjans repeated the word "house" and not store or dwelling, it's the boat's "house".

The plans were drawn freehand in pencil and the force of the architect can be seen in the richness of the lines and textures.

The project consisted of a ground floor plan, elevation and a revolved cross section on the upper right hand side.







The first question manifested in the representation on paper expresses the force of the architect in balancing the lines that we could almost call "natural" as compared to the geometrical lines. While the former assume the organic condition of the place, the latter explain the artifice of construction and are subject to the former, while their curves accept the original impelling force in exchange for being allowed to be present. In these plans Mitjans repeated the same system as in the previous project, writing on certain zones and elements the uses he thought they should be devoted to: a "bench" beside the sea, the "bedroom", the "kitchen", the "terrace", the "dressing room", the "shower" and the bathroom. He also expresses his technique: while the "ramp is of sand", a chimney breaks through the stone and its outward appearance is camouflaged among the rocks. The walls and partitions are textured with perpendicular parallel lines with the same pencil and the same thickness. The boat is represented by an outline. Mitjans probably imagined it upside-down and crossways in a space with more or less square sides. In the elevation, in the same way and with the same force, parallel lines express the single sloping tiled roof, while the square tiles on the "terrace" reflect the pattern of those on the roof. The stairs are on the perimeter, since their limits are able to adapt themselves to both types of logic, the artificial and the natural. Unlike the project in the *Calle Amigó*, this time there are no heights or measurements, but there are annotations that refer the project to its principal reference, the sea: "3 m above sea level", and "25 m from the sea". The rest is undetermined and allowed to adapt itself to the concave surroundings. The project covered about 100m<sup>2</sup> on two levels, being about 9m long and 6m wide. The ground floor had a storage space and a slipway to launch the boat. Halfway between the beach and the house there was a small pavilion, probably for the *siesta*. Finally, some changing rooms and a tiny bathroom, with a larger uncovered space with a wood-fired stove for barbecues. If we add up the total area of the spaces we

El plano está realizado a lápiz y a mano alzada. El pulso del dibujante queda reflejado en la riqueza de trazos y texturas.

El proyecto consta de una planta baja, de un alzado y de una sección transversal abatida en la parte superior derecha.

La primera cuestión manifestada en la representación sobre el papel expresa el esfuerzo del arquitecto en equilibrar los trazos que podríamos denominar "naturales" frente a los geométricos. Mientras unos asumen la condición orgánica del lugar, los segundos exponen el artificio de construir, y se somete al primero, curvándose y retorciéndose aceptando la fuerza original imperante a cambio de manifestar su presencia.

Mitjans repite en las plantas el mismo recurso que en el proyecto anterior, escribiendo sobre determinadas zonas y elementos los usos que el arquitecto les otorga. Así un "banco" frente al mar, el "dormitorio", la "cocina", la "terraza", el "vestidor", la "ducha" y el aseo.

La técnica también se expresa: mientras la "rampa es de arena", una chimenea perfora la piedra y su apariencia exterior se disimula entre las rocas.

Los muros y particiones se texturizan con líneas paralelas perpendiculares a sus límites. Es el mismo lápiz, es el mismo grosor.

La barca se representa en el perfil de su perímetro. Seguramente Mitjans se la imagina boca abajo en diagonal en un espacio con una voluntad de proporciones cuadradas.

En el alzado, con el mismo trazo y con el mismo pulso, líneas paralelas expresan la cubierta de teja de pendiente única, y el pavimento cuadrado de la "terraza" refleja el recorte de dicha cubierta.

## 5. Club de Tenis de Palma, 1960-62

### 5. Palma Tennis Club, 1960-62

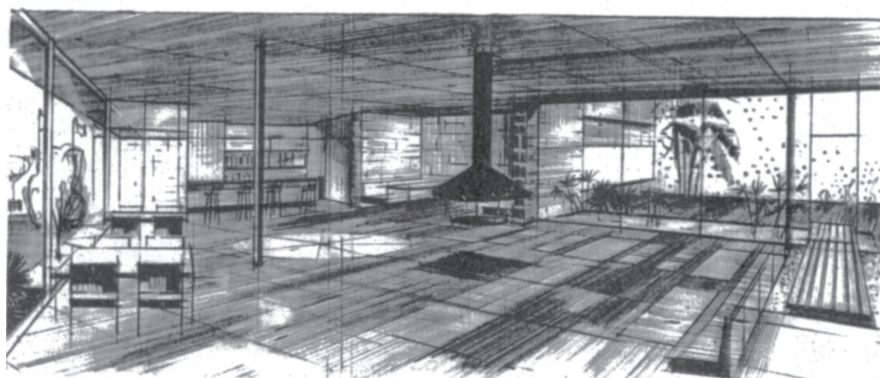
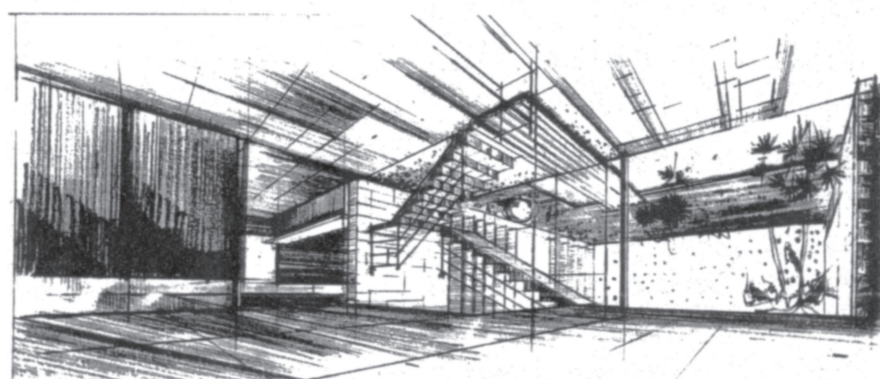
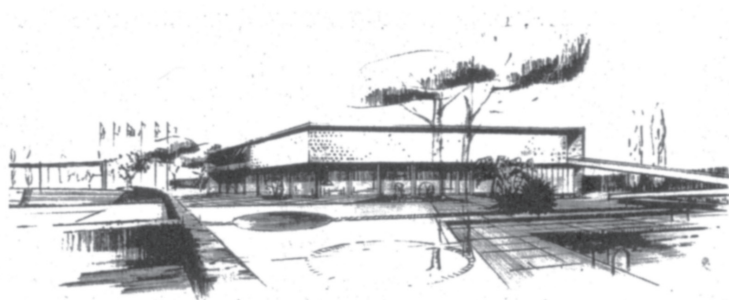
Las escaleras se colocan en el perímetro pues sus límites tienen la capacidad de adaptarse a las dos lógicas, a la artificial y a la natural.

Al contrario del proyecto de la calle Amigó, esta vez no hay cotas ni medidas aunque sí unas anotaciones que referencian el proyecto en relación a su principal referente, el mar: "3 mtrs s.n. mar" y "25 mtrs. al mar". El resto queda indeterminado para ajustarse al entorno cóncavo.

El proyecto tendría unos 100m<sup>2</sup> de superficie en dos niveles. Las dimensiones aproximadas son de unos 9 metros de largo por 6 de profundidad. En la planta baja se sitúa el varadero para la barca y un espacio de almacén. A medio nivel, entre la playa y la cubierta, se ubica una alcoba probablemente para echar la siesta. Finalmente, unos vestidores con un aseo minúsculo y un espacio mayor que quedaría a descubierto con una cocina de leña para barbacoas. Si calculamos las superficies de todas las piezas vemos que: un tercio del total es para la azotea; un tercio, para la barca; y el tercio restante, para la parrilla, la siesta, vestirse y ducharse. Aunque bien se podría dormir en la barca, bañarse en el mar, o hacer un espeto de sardinas en la arena con lo que acabas de pescar. Los límites no están muy claros.

El Real Club de Tenis de Palma de Mallorca (Fig. 5) se construyó entre 1960 y 1962. Anteriormente el club gozaba de unas instalaciones con ocho pistas, vestuarios y zonas verdes pero se decide otra ubicación en la ciudad. Con el cambio de solar Mitjans recibe el encargo de la nueva sede que tendrá que incluir, además de las pistas y la casa-club, una piscina para uso no exclusivo de los socios, un frontón de entre-





see that: a third is for the roof terrace, a third for the boat and the remaining third for the barbeque; or siesta, dressing and showering. However, one could also sleep in the boat, bathe in the sea, or grill freshly-caught sardines over a fire on the beach. The limits are not clearly defined.

The Royal Tennis Club in Palma de Mallorca (Fig. 5) was built between 1960 and 1962.

The club had previously had eight courts, changing rooms and green areas, but decided to move to another site. Mitjans was commissioned to design the new premises which, besides the playing courts and clubhouse, were also to have a swimming-pool for the use of members and the public, a practice area and a mini-golf course, as well as gardens, pergolas and other small buildings, including the caretaker's house.

The clubhouse, with a sauna in the basement, is in a central position in the north-west section of the plot.

Plan 182-1 (Fig. 6), which replaced 182 in the file, shows the basement sauna and the storeroom. This is a hybrid document that contains a large amount of information: plans, interior elevations, "general notes", "electrical legend", a list of bathroom appliances from the Roca company and materials to be included in the finish. While all the items in the plans for the project on the *Calle Amigó* were kept in separate compartments, there is only one plan drawn in ink for the tennis club basement in which everything is mixed up together.

The view is many-sided, although attention is focused on the perimeter wall: dividing walls, furniture, lighting, electric plugs and switches.

Drawn in serious looking black ink, internal elevations, a list of finishes, plus some scribbles on the paper to clean the drawing pen. Again the uses of the different areas are written on the plans.

The floor plan is divided in two: the lower part is for the sauna and changing room, while the upper contains the store, study, access and control.

The lower rectangle is also divided into two sections: "Ladies" and "Gentlemen", and areas common to both, such as "massage",



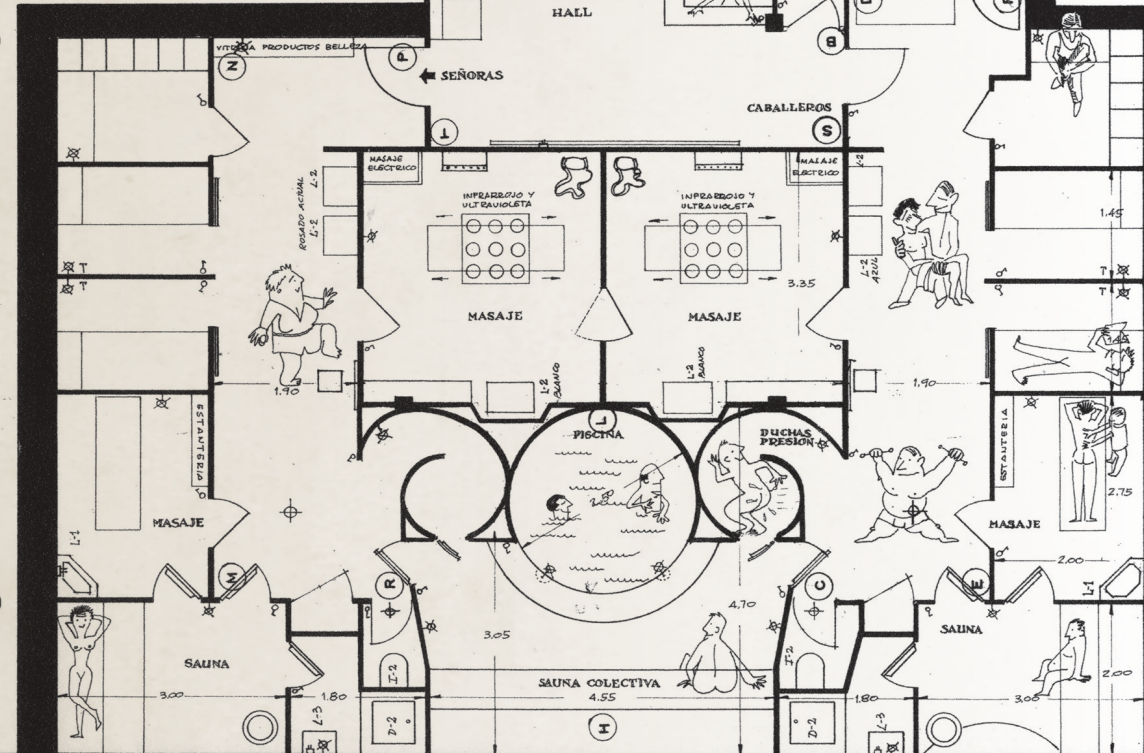
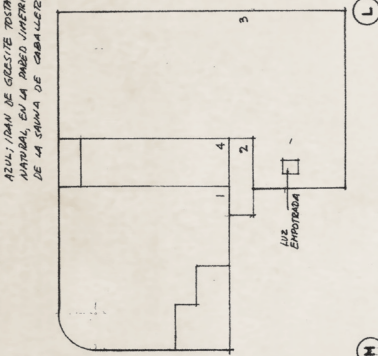
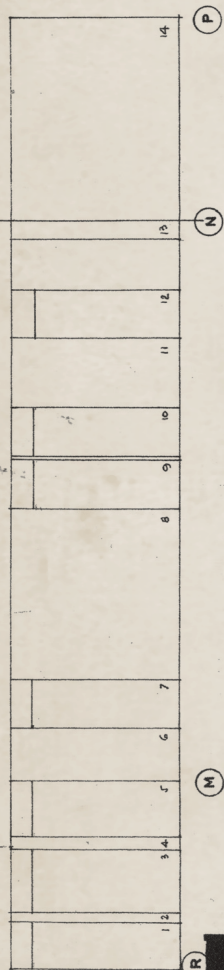
# ALZADO R-M-N-P

- 1 PUERTA DE MADERA PINTADA BLANCA
- 2 GRESITE NEGRO
- 3 PUERTA DE MADERA PINTADA BLANCA
- 4 GRESITE NEGRO
- 5 PARED DE MADERA PINTADA BLANCA
- 6 GRESITE AZUL
- 7 PUERTA DE MADERA PINTADA BLANCA
- 8 GRESITE AZUL
- 9-10-12 - PUERTAS DE MADERA PINTADA BLANCA
- 11-13 - GRESITE AZUL - EL FONDO DE LA UTILLERA SERA AZUL OSCURO
- 14 - PARED PINTADA DE COLOR.

NOTA 1:  
LAS PARTES REVESTIDAS DE GRESITE AZUL, OAN DE GRESITE TOSTADO NATURAL, EN LA PARED INTERIOR DE LA CHINA DE CABALLEROS.

## ALZADO M-L:

- 1 PARED DE COLOR (LA DEL FONDO SERA NEGRO)
  - 2 PARED DE COLOR (INCLUYENDO EL DENTRADO)
  - 3 PARED BLANCA (TODAS LAS QUE FORMAN LA PARED DEL FONDO)
  - 4 PUERTA DE MADERA PINTADA BLANCA
- NOTAS:  
• EL TECHO SERA DE GRESITE NEGRO, A 6".  
• CEPION DE LA SECCION CIRCULAR QUE SERA DE GRESITE BLANCO.  
• EL FONDO DE LA PISCINA SERA BLANCO.  
• EL LOCO DE LA SAUNA SERA GRESITE TOSTADO NATURAL.

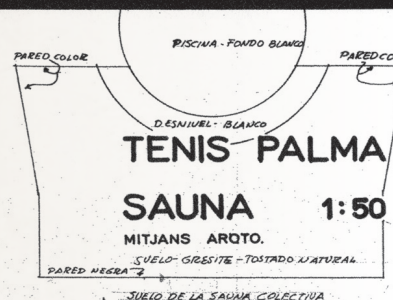


### NOTAS GENERALES 3

- LAS ALTURAS DE TECHO SERAN REVISADAS EN OBRA POR EL SR. ABEL.
- LOS REVESTIMIENTOS DE GRESITE, TENDRAN UN TAMAÑO UNITARIO DE 4x4 CMS. DE LOS COLORES BLANCO, NEGRO, NEUTRO TOSTADO, Y AZUL.
- HABRA 7 TUBOS DE AIRE, INDEPENDIENTES, DESDE EL JARDIN AL SUELO DE LA SAUNA; 3 PARA LA SAUNA, 2 PARA W-C; 2 PARA SOBRE PASILLOS.
- LOS TECHOS DE LOS PASILLOS SERAN BAJOS, PARA PERMITIR EL PASO DE LOS TUBOS.
- LOS PAVIMENTOS EN GENERAL, SERAN DE SINTASOL, INCLUSO ENTRADA Y PULDAÑOS CON DESPILIZ EN

- BLANCO CON BORDOS NEGROS. EN LA SAUNA CENTRAL, DUCHAS Y SANITARIOS SERA DE GRESITE, EN LOS CALORES INDICADOS.
- EL TECHO DEL HALL, Y PASILLO IRA PINTADO DE COLOR NEGRO BRILLANTE.
- LOS SANITARIOS TENDRAN EL TECHO DE GRESITE NEGRO; LAS PAREDES DE GRESITE AZUL O NEUTRO TOSTADO (SERA - CABALLEROS) - LOS PLATOS DE DUCHA TENDRAN PAREDES DE GRESITE BLANCO, TECHOS NEGROS.

LEVENDA - INST. ELECTRICA.  
LUS - PARED  
LUS - TECHO  
ENCHUTE - 110"  
T - TELERNO  
O - INTERRUPTOR





# 6. Club de tenis de Palma, 1960-62, Planta sauna 6. Palma Tennis Club, 1960-62, Sauna

namiento y un mini-golf además de zonas de vegetación, pérgolas y otras pequeñas edificaciones como es la casa del vigilante-portero.

La casa-club se encuentra en una posición central en el lado noroeste de la parcela. Entre otros usos, la mitad de la planta sótano de esta edificación aloja la sauna para los socios.

El plano 182-1 (Fig. 6) sustituye al 182 del expediente. Representa el sótano destinado a sauna y a almacén. Es un documento híbrido que combina mucha información: la planta, alzados interiores, “notas generales”, “leyenda eléctrica”, “relación de aparatos sanitarios marca Roca”, y materiales de acabado.

Mientras que en la representación del proyecto de la calle Amigó los diferentes conceptos representados están sensiblemente separados, en el sótano del club de Palma todo ello está entremezclado en un único documento dibujado a tinta.

La vista se va a muchos sitios aunque el muro de contención perimetral centra la escena: tabiques, muebles, cotas, puntos de luz, tomas de corriente o interruptores.

Rodeando la gravedad del negro, los alzados interiores, la memoria de acabados, y unos garabatos para limpiar el tiralíneas con que se realizó el dibujo. Se vuelven a escribir los usos.

La planta se divide en dos. La parte inferior se destina a sauna y vestuarios, y la superior a almacén, despacho, acceso y control.

El rectángulo inferior está a su vez dividido en dos: “señoras” y “caballeros”. En el eje modular, los usos comunes como la zona principal de “masaje”, la “piscina” y la “sauna colectiva”. En el perímetro, junto al muro de contención, es-

“swimming-pool” and “collective sauna”.

The lockers are close to the outer wall, with resting, massage, sauna and bathroom areas.

In contrast with the regular floor layout, one is surprised by the lower central zone of the collective sauna with its curved wall. This formal fantasy is from the same family as the showers Mitjans designed for the the *Ballena Alergre* campsite near the beach at Viladecans to the south of Barcelona.

While the helicoidal shaped walls help to maintain the privacy of the open-air showers at the campsite, in Palma they act like the interior walls of a bullring, with “high-pressure showers” between the changing rooms and bathrooms.

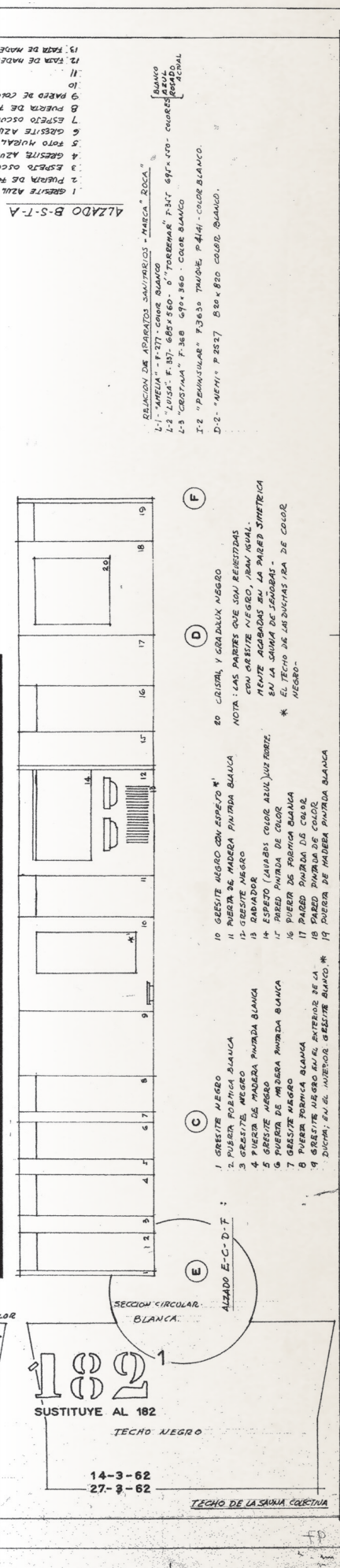
But this time Mitjans does not restrict himself to just words to define functions and uses; this time the words “reception, “sauna”, “massage” or “swimming-pool” are accompanied by nude figures, reminiscent of comic characters, in humorous illustrations of their uses.

Mitjans crowds the plan with large groups of naked users to break the formality of a technical document, showing his sense of irony and humour, explaining how he imagines the best of each of the different parts: “everybody undressed”.

It is interesting to see how Mitjans mixes these ironic touches with the weighty notes on the margins of the technical plans.

The apartment block on the corner of the *Calles Vallmajor* and *Freixa 4* in Barcelona is another good example (Fig. 7), which Mitjans designed for the CEISA company. The definitive solution was dated 15 November, 1953 (Fig. 8).

It could be described as an atypical project because, besides having five floors, there is only one 500m<sup>2</sup> apartment on each of the upper floors, plus the concierge’s apartment beside the offices on the ground floor. Mitjans drew more than 15 versions of the upper floor plans, all of which were numbered, but three were given a letter after their reference number: “Solution 1A”, “Solution 2B” and “Solution 3C” and were drawn with coloured pencils. In these there are four main groups, each distinguished by certain colours. The walls of the living rooms and stairs are blue-







7

black, bedrooms and bathrooms are brown, the servants' area (including bedrooms) is green, and the patio, main staircase and lift are coloured blue.

The dimensions of the rooms are shown, together with their uses. Again there are four groups, although the words are in different colours: red for the day zone, indigo for the night zone, black for the kitchen and blue for the empty spaces. The plan entitled "Solution"1A"(Fig. 9) is dated 16<sup>th</sup> May 1952 and is on a scale of 1:50. An indigo circle, by way of compass, shows the project's orientation. The needle is blue. Living rooms face south, bedrooms east, leisure zones to the west and service area to the north.

Mitjans lived at n° 76, *Calle Amigó*. N° 37 *Calle Freixa* is quite close, at about a six-minute walk.

tancias con las taquillas, zonas de relax y masajes, saunas y aseos.

Frente a la regularidad distributiva de la planta, llama poderosamente la atención la zona central inferior de la sauna colectiva y su tabiquería curva. Esta fantasía formal es de la misma familia que las duchas coetáneas que Mitjans diseña en el pinar del camping La Ballena Alegre junto a la playa de Viladecans al sur de Barcelona.

Mientras que esas paredes curvas de planta en forma helicoidal permiten mantener la intimidad en la ducha al aire libre, en Palma funcionan como un burladero, con " duchas a presión", entre los vestuarios y la zona de baño.

Pero esta vez Mitjans no se limita a que unas precisas palabras definan funciones y usos. Esta vez esas palabras: "recepción", "sauna", "masaje" o "piscina", están acompañadas de unos personajes desnudos que enfatizan los usos de un modo jocoso y relajado. Son personajes que bien podrían ser personajes de la revista TBO o de historietas y de comics de la época.

Mitjans inunda la planta con una amplia familia de usuarios desnudos rompiendo la formalidad de un documento técnico y demostrando una gran ironía y sentido del humor. Explica así cómo se ha imaginado cada una de las estan-



7. Edificio para CEISA, Barcelona, 1952  
8. Edificio para CEISA, Barcelona, 1952.  
Planta final

7. CEISA Building, Barcelona, 1952  
8. CEISA Building, Barcelona, 1952. Final floor plan

cias ofreciendo lo mejor de cada espacio: “todos en pelotas”

Es interesante observar cómo este peso de las anotaciones al margen y en el propio plano técnico es un método de trabajo que en algunos casos se entremezcla con aspectos irónicos y que Mitjans utiliza desde su inicio profesional.

El edificio de viviendas situado en la esquina noreste del encuentro de las calles Vallmajor y Freixa 4 de Barcelona es también otro buen ejemplo (Fig. 7). Es un volumen exento redactado para la empresa C.E.I.S.A. Su

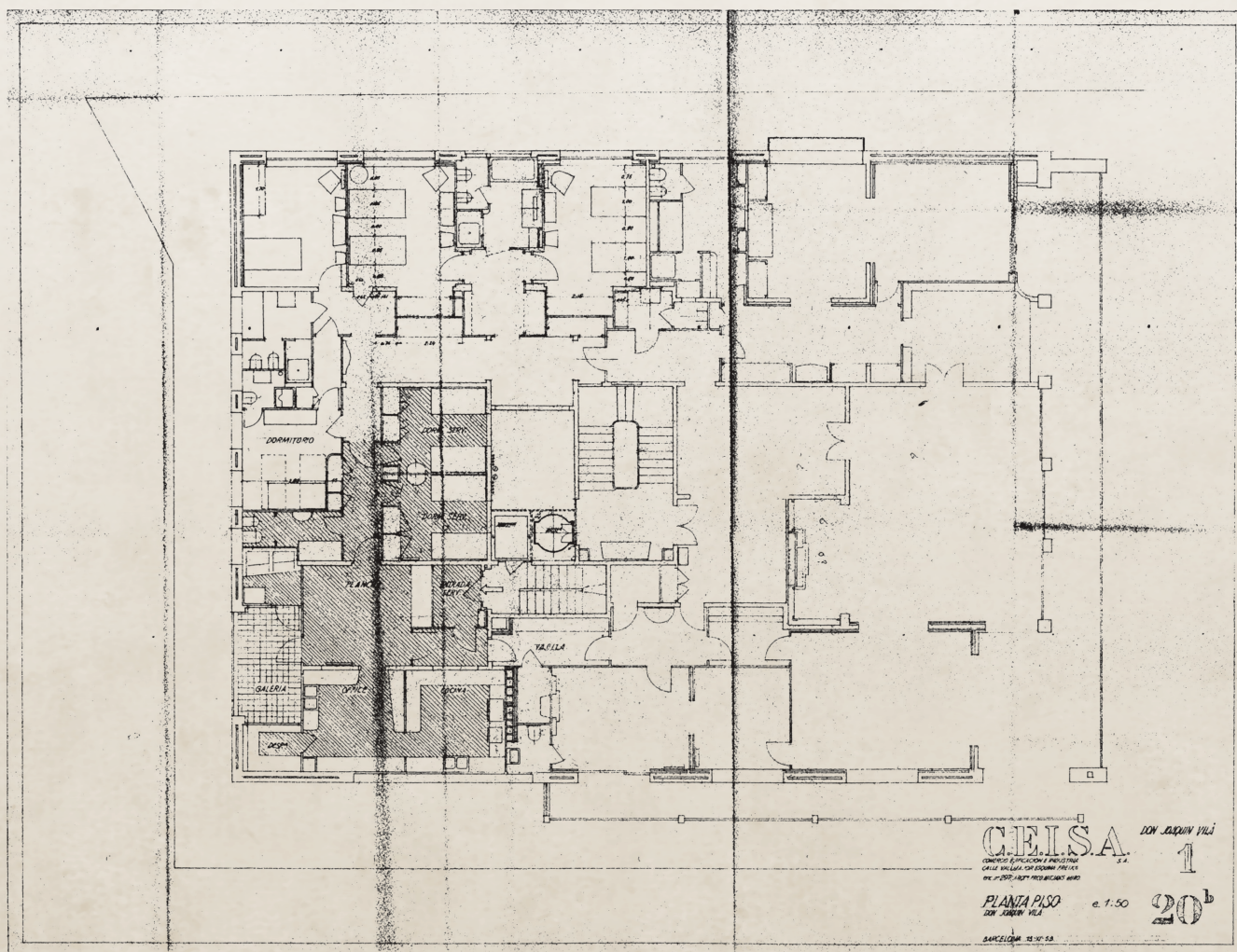
solución definitiva se fecha el quince de noviembre de mil novecientos cincuenta y tres (Fig. 8).

Se podría decir que es un proyecto atípico pues, a pesar de tener cinco alturas –planta baja y cuatro plantas tipo– es de una sola vivienda por rellano de más de quinientos metros de superficie, lo que representa un total de cuatro mas la vivienda de portería a nivel de suelo junto a unas oficinas comerciales.

De la planta tipo Mitjans hizo más de quince versiones. Todas

The experience of his “house” in 1941 became a reference for the design of the second. Perhaps the most significant feature is the oblique line in plan “1A”, which goes through the terrace at its south-west corner. Over this there is a small scheme with rectangular pieces, over which the letters C-E-D-C-D are written, surrounded by a shaded area that represents the terrace-balcony. This alternative is drawn in plan “2B”, another version of which is given in plan “3C”, with subtle variations in subsequent versions and shown by the four yellow arrows that confirm the orientation of the different zones.

However, of all the notes written on the





9. Edificio para CEISA, Barcelona, 1952  
Solución 1A

9. CEISA Building, Barcelona, 1952 Solution 1A

margin, there is one that stands out from the rest and represents his general design philosophy. With the heading "Scheme of Floor Plan Layout" appear the following four concepts that reflect the constant modifications to the plans and show that, more than an *inspired* project it is in fact a *routine* project:

- zonification
- circulation
- orientation
- dimensions

Apart from these primordial objectives, there are also a series of lines and notes that reflect other more specific mechanisms, perhaps due to clients' special requirements or perhaps as his own reflections.

A series of project mechanisms are described that somehow reflect this "struggle" with the project, in which the drawings and everything in them is fundamental.

Again he resorts to annotations and references on the margin, but not ironical, as in previous projects, these are working notes that underline certain aspects under the title of "critical observations":

1. BIGGER DINING ROOM
2. BIGGER PLAY ROOM. NEEDS CUPBOARDS.
3. beside PLAYROOM
4. sideroom to dining room needs widening
5. perhaps a single bathroom with 2 sinks, shower, WC and bidet
- 5'. main bedroom needs wardrobes BEDROOM and dressing room too small
6. perhaps bathroom facing patio to make bedroom wider
12. ALL BEDROOMS ARE TOO SMALL
13. BEDROOMS NEED WARDROBES
7. hall not very nice
- 7'. needs girl's bathroom-shower
8. sewing-ironing room not required
9. cloakroom too small
10. narrow cluttered passage
11. needs another coal store etc.

Mitjans has been described as a "commercial" architect.

Although in the latest drop in house prices, *commercial* speculative architecture suffered a disaster, Mitjans' *commercial*

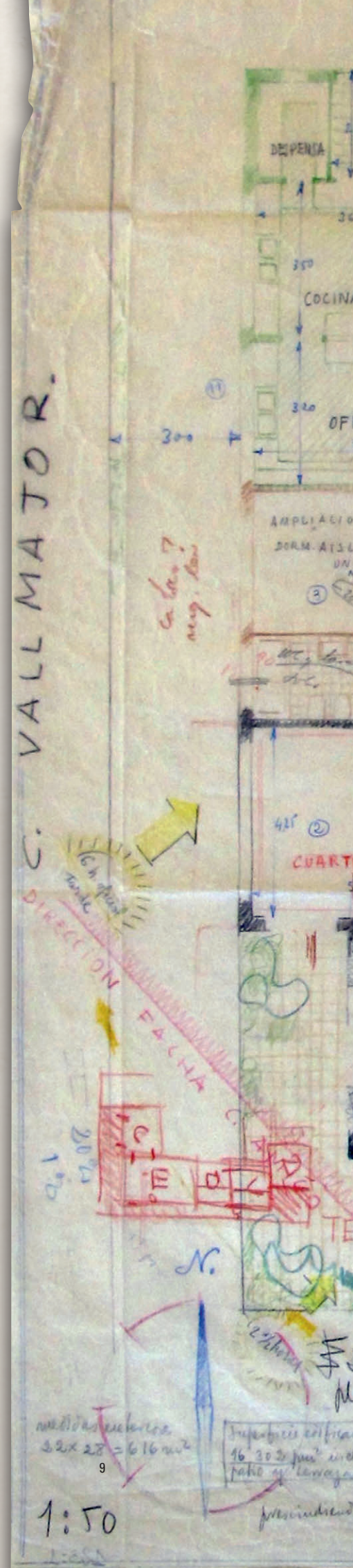
aparecen numeradas, pero a tres de ellas al número de referencia se le añade una letra; se titulan: "Solución 1A", "Solución 2B" y "Solución 3C" y están dibujadas con lápices de colores. En ellas aparecen cuatro grandes grupos caracterizados por el color utilizado en su representación. Así las paredes de la zona de estar y la escalera principal están en un color negro azulado, las habitaciones-dormitorio y baños son de color marrón, el ámbito de servicio en verde (dormitorios de servicio incluidos), y el patio junto a la escalera principal y el del ascensor están marcados en azul.

En cada estancia se señalan sus dimensiones y se define su uso. Se mantienen los cuatro conjuntos aunque se varía el color de los vocablos que vuelven a estar agrupados: rojo para la zona de día, añil para el de la de noche, negro para la cocina y servicios, y azul para los huecos.

El plano titulado "Solución 1A" (Fig. 9) está fechado el 16 de mayo del 52. Su escala es de 1:50. Junto a este dato un círculo añil, a modo de brújula, manifiesta la orientación del proyecto. La aguja está en azul. Estar a Sur, dormitorios a Este, zona de juegos a Oeste, y área de servicio a Norte.

Mitjans vivía en la calle Amigó 76. El número 37 de la calle Freixa se encuentra en las inmediaciones, a unos seis minutos caminando.

La experiencia de su "casa" de 1941 se convierte en un referente en la redacción de la segunda. Quizá el rasgo más evidente lo represente el trazo oblicuo en este plano "1A" que atraviesa la terraza en su ángulo Sudoeste. Sobre él, a su vez, un pequeño esquema con unas pie-











projects kept their value. This is an objective fact. And it was simply due to their being better and composed of quality architecture instead of being simply common or garden building architecture. This shows that capital is intelligent; perhaps it was due to the added value of good design, to the interest of his projects, to the sensation of "home". Perhaps this is the big difference between the concepts of "dwelling" and "home". This is why Mitjans was one of the masters in the panorama of our Architecture, of high quality, that can add special vibrations to our way of life. And is there anyone who does not like this and does not get a thrill from it? ■

#### Notes

- 1 / The building has a car park in the basement.
- 2 / See the paper entitled: DE LA VIVIENDA DEL ENSANCHE A LA "CASA" DE MITJANS Revista RA n° 3
- 3 / Dated 15th January 1948.
- 4 / Calle Freixa 37. Barcelona.

#### References

- AA.VV. (1996): *Francesc Mitjans, Arquitecte*. Barcelona, Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.
- AA.VV.: references to Mitjans' works in the journal *Quaderns d'Arquitectura i Urbanisme*: N° 4 (1945). N° 13 (1950). N° 31 (1958). N° 44 (1961). N° 54 (1963). N° 89 (1972). N° 157 (1983). N° 200 (1993).
- Centre de Documentació d'Imatges de l'Àrea de Cultura, Formació i Publicacions del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (2005): *Entrevista a Francesc Mitjans* [video].
- PARÉS, M.; PUJADAS, X. y SANTACANA, C. (2007): *El Camp Nou. 50 años de latidos azulgrana*. Barcelona, Futbol Club Barcelona-Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.
- SOLAGUREN-BEASCOA DE CORRAL, F. (1986): *El Dibujo en Arquitectura: la arquitectura como historia, la arquitectura como relato*. PhD Thesis, Universitat Politècnica de Catalunya. Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona. Available at <https://upcommons.upc.edu/handle/2117/94742>.
- SOLAGUREN-BEASCOA DE CORRAL, F. (2007): "Tres escritos de Francesc Mitjans", *Quaderns d'Arquitectura i Urbanisme*, n° 254.
- SOLAGUREN-BEASCOA DE CORRAL, F. (2007): "Entrevista a Francesc Mitjans", *Visions*, n° 6.
- SOLAGUREN-BEASCOA DE CORRAL, F. (2012): "De la vivienda del ensanche a la "casa" de Mitjans", *Ra. Revista de Arquitectura*, v. 14.
- SOLAGUREN-BEASCOA DE CORRAL, F. (2014): "Cinco planos. Caligrafía y representación en la obra de Mitjans", *DPA*, n° 31.

zas rectangulares sobre las que se escriben las letras "C-E-D-C-D" rodeadas de un rayado que representa la terraza-balcón. Es una alternativa que se concreta en el plano "2B", que se volverá a alterar en el plano "3C", y que concluirá en las variaciones siguientes que irán alterándose sutilmente en función de las cuatro flechas amarillas que responden al asoleo de la finca y que reafirman la posición de las zonas.

Pero en las notas "al margen" hay una que sobresale sobre las demás y que responde a la filosofía compositiva general. Bajo el título "Esquema de distribución planta tipo" aparecen los siguientes cuatro conceptos que de algún modo responderán a toda la reflexión que irán modificando sus propuestas una y otra vez y que nos demuestra que más que un proyecto "inspirado" es un proyecto de "oficio":

- zonificación
- circulación
- orientación
- dimensiones

Además de estos objetivos primordiales también aparecen una serie de trazos y notas que reflejan otros mecanismos mas específicos, quizá como exigencias del cliente, quizá como reflexiones propias.

En él aparecen enunciados una serie de mecanismos proyectuales que de algún modo reflejan esa "lucha" frente al proyecto en que el dibujo y todo lo que ello conlleva es fundamental.

Se vuelve a recurrir a anotaciones y referencias al margen. No son unas notas irónicas como la de los anteriores proyectos, son notas de trabajo en las que van subrayando consideraciones de proyecto bajo el título "observaciones críticas":

1. COMEDOR MAS LARGO.
2. C. JUGAR MAYOR. FALTAN ARMARIOS
3. al lado del C. De JUGAR
4. ensanchado ha de ser antecomedor
5. puede que un solo baño con 2 lavabos, ducha aparte y WC y bidé
- 5'. faltan armarios en dorm. pral DORM y vestidor pequeños
6. tal vez el baño dando al patio interior para ensanchar dorm
12. TODOS LOS DORMS SON PEQUEÑOS
13. FALTAN ARMARIOS DORMITORIOS
7. no es bonita la entrada
- 7'. falta sanitario-ducha para señorita
8. sobra costura-plancha servicio
9. guarda abrigos pequeño
10. paso estrecho poco franco
11. falta otra despensa carbón etc.

Mitjans fue tildado de arquitecto "comercial". A pesar de que en las últimas devaluaciones del precio de la vivienda, allí donde la arquitectura "comercial", la especulativa, se hundió estrepitosamente, los proyectos "comerciales" de Mitjans mantuvieron su valor. Es un hecho objetivo. Era sencillamente porque al ser mucho mejores introducían valores propios de la Arquitectura de calidad muy por encima de los de la mera construcción.

Este hecho demuestra que el capital es inteligente: era quizá por el valor añadido del buen diseño proyectual, por el interés de sus propuestas, por la sensación de "hogar".

Quizá sea esa sea la gran diferencia entre el concepto de "vivienda" y el de "casa".



And is there anyone who does not like  
this and does not get a thrill from it?

¿y a quién no le gusta, y quién  
todavía no se emociona con ello?

Por eso Mitjans ha sido uno de los grandes maestros del panorama de nuestra Arquitectura, una Arquitectura de gran calidad, aquella que supo incorporar una especial vibración en nuestra manera de vivir, ¿y a quién no le gusta, y quién todavía no se emociona con ello? ■

#### Notas

- 1/ El edificio tiene un aparcamiento en planta sótano.  
2/ Ver el artículo: DE LA VIVIENDA DEL ENSANCHE A LA "CASA" DE MITJANS Revista RA n°.  
3/ Fechado el 15 de enero de 1948.  
4/ Calle Freixa 37. Barcelona.

#### Referencias

- AA.VV. (1996): *Francesc Mitjans, Arquitecte*. Barcelona, Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.
- AA.VV.: referencias a la obra de Mitjans en la revista *Quaderns d'Arquitectura i Urbanisme*:  
N° 4 (1945). N° 13 (1950). N° 31 (1958).  
N° 44 (1961). N° 54 (1963). N° 89 (1972).  
N° 157 (1983). N° 200 (1993).
- Centre de Documentació d'Imatges de l'Àrea de Cultura, Formació i Publicacions del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (2005): *Entrevista a Francesc Mitjans* [video].
- PARÉS, M., PUJADAS, X. y SANTACANA, C. (2007): *El Camp Nou. 50 años de latidos azulgrana*. Barcelona, Futbol Club Barcelona-Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.
- SOLAGUREN-BEASCOA DE CORRAL, F. (1986): *El Dibujo en Arquitectura: la arquitectura como historia, la arquitectura como relato*. Tesis Doctoral, Universitat Politècnica de Catalunya. Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona. Disponible en <https://upcommons.upc.edu/handle/2117/94742>.
- SOLAGUREN-BEASCOA DE CORRAL, F. (2007): "Tres escritos de Francesc Mitjans", *Quaderns d'Arquitectura i Urbanisme*, n° 254.
- SOLAGUREN-BEASCOA DE CORRAL, F. (2007): "Entrevista a Francesc Mitjans", *Visions*, n° 6.
- SOLAGUREN-BEASCOA DE CORRAL, F. (2012): "De la vivienda del ensanche a la "casa" de Mitjans", *Ra. Revista de Arquitectura*, v. 14.
- SOLAGUREN-BEASCOA DE CORRAL, F. (2014): "Cinco planos. Caligrafía y representación en la obra de Mitjans", *DPA*, n° 31.

